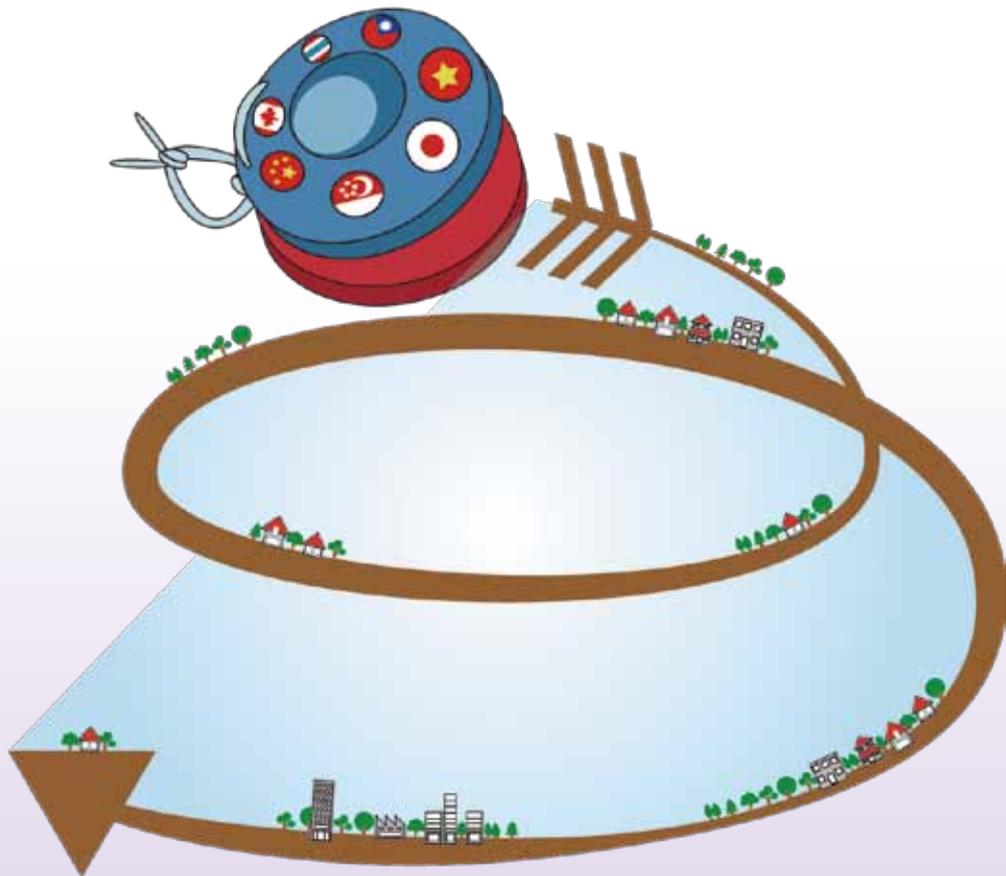


# さが ガイドブック佐賀

にちじょうせいかつへん  
～日常生活編～





もくじ

## 目次

この本の使い方	2
江口メイさんの家族	3
1 新しい生活（転居）	4
2 ご近所づきあい	8
3 出産・子育て	10
4 介護	14
5 仕事・アルバイト	16
6 交通ルール・運転免許	22
6-1 交通標識	22
6-2 自転車の乗り方	24
6-3 日本の運転免許証への切り替え	26
7 冠婚葬祭	28
7-1 結婚式	28
7-2 葬式	30
7-3 節目の行事	32
8 佐賀県内のお祭り	34
絵カード	36

## ほん つか かた この本の使い方

☆ 本書は、佐賀県で生活している外国人の方が、健康で安全な生活を送るために必要な情報をまとめたものです。生活しているなかで、どのように準備し対応したらいいかを説明しています。いつでも見られるように、近くに置いておいてください。

☆ 本書は全8課のトピックで構成されています。

各課は見開き2ページあるいは4ページで、

- ・ 左ページ（偶数ページ）は、そのトピックに関連した質問です。
- ・ 右ページ（奇数ページ）は、その解答例と解説です。

☆ なるべく易しい日本語に言い換えています。知っておいた方がいい言葉はそのまま掲載しています。「ことばリスト」に書いて覚えるといいでしょう。

### ～日本語ボランティアの方へ～

本書は、日本語ボランティア教室での活用もできます。日本語ボランティアの方が外国人の方と一緒に、本書を見ながら、日常生活で困ったときの対応を交流活動の中で学ぶことができるように作りました。地域のことを一番知っているみなさんが、様々な情報を提供してください。

各課は大体見開き2ページで構成されています。左ページ（偶数ページ）は、外国人の方へ問いかける内容です。問いかけに対して、どう思うか、知っていることがあるかどうかを聞いてみてください。右ページ（奇数ページ）は、問いかけに対する解答例です。これが正しいということではなく、ほかにも知ってほしい情報やその地域での情報を付け加えたり、相手の話を聞いたりして進めてください。

多くの情報を入れ込むことより、イラストや写真をできるだけたくさん挿入して見やすくしました。また、行間も余白を入れ、自由に書き込むことができるようにしました。

地域に役立つ情報を盛り込んでいながら、本書を活用していただければ幸いです。

※ 本書は次のところからダウンロードすることができます。

（公財）佐賀県国際交流協会 <https://www.spira.or.jp/work/guide-a-living/>  
佐賀市国際交流協会 <https://www.city.saga.lg.jp/>  
佐賀県日本語学習支援“カスタネット” <https://castanetnihongo.jimdofree.com/>

※ 分からないことがあったら、外国人と一緒に市役所に行って「多言語通訳コールセンター」に繋いでもらってください。17言語で対応してくれます。

えぐち かぞく  
江口メイさんの家族

えぐち ねんまえ えぐちいちろう こくさいけっこん  
江口メイさんは、5年前に江口一郎さんと国際結婚しました。

にほんご じょうず  
メイさんは、日本語があまり上手ではありません。

さいきん えぐちいちろう かぞく りょうしん す し ひ こ  
最近、江口一郎さん家族は、両親の住む（ ）市に引っ越してきました。



# 1 新しい生活(転居)

メイさん一家は、他の町から（ ）市に引っ越してきました。

Q1. どこへ行けばいいですか？

明書) 窓口(届出・証明書)



Q2. 市役所へいつ行きますか、何をしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) ( )市に来てから、18日後に市役所へ行く。 はい( ) いいえ( )
- 2) 同じ市の中で引っ越した時も市役所へ行く。 はい( ) いいえ( )
- 3) メイさんのご主人のお父さん(お母さん)の保険証を持っていけばいい。 はい( ) いいえ( )
- 4) ( )市へ引っ越してきたら、そこで転出届を出す。 はい( ) いいえ( )

Q3. 住む場所を探します。どうやって探しますか？

Q4. 不動産屋で何をしますか？

へ や さが  
部屋を探すときのポイント！

- ・家賃や広さはどうか
- ・駅、病院、スーパー、学校などが近くにあるか
- ・ペットが飼えるか
- ・その他( )

<この言葉がわかりますか？>

- 1) 不動産屋
- 2) 連帯保証人
- 3) カギの交換
- 4) 1. 敷金 2. 礼金 3. 仲介手数料
- 5) 家賃
- 6) その他の費用

① ( ) 市役所の市民課へ行きます。(町役場は住民課へ行きます。)

② 市役所へは…

- 1) 引っ越してから14日までに、市役所や役場へ行ってください。  
今まで住んでいた町の「転出証明書」を持っていきます。
- 2) 同じ市や町で引っ越した場合は、「転居届」を出します。
- 3) 引っ越しをした家族全員のパスポートや在留カードを持っていきます。  
印鑑、マイナンバーカードまたは通知カード、国民年金手帳（持っている人）も必要です。
- 4) 「転出届」は、引っ越す前に、前の市役所で出します。

※佐賀県国際交流協会 <https://www.spira.or.jp/> へも行きましょう！

「在住外国人のための生活ガイド」がもらえます。やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、タガログ語があります。ダウンロードもできます。

③ 不動産屋へ行ったり、インターネットで調べたりします。

④ 不動産屋では…

- ・部屋を紹介してもらって、見に行きます。
- ・部屋を決めたら、不動産屋で敷金、礼金、仲介手数料、家賃などを払います。
- ・契約書に名前を書いて、ハンコを押します。
- ・契約書をもらいます。
- ・家のカギをもらいます。

1) 不動産屋	土地や建物、アパートを扱っている。
2) 連帯保証人	家賃が払えなくなった時に、代わりに家賃を払う人。
3) カギの交換	新しいカギに変える。お金がかかることもある。
4) 1. 敷金 2. 礼金 3. 仲介手数料	1. 家主（家を貸す人）に預けるお金。約1～3か月分。 2. 家主（家を貸す人）にお礼として払うお金。 3. 不動産屋に家賃の1か月分程度を払う。
5) 家賃	引っ越してきた日からの家賃と、来月の家賃を先に払う。
6) その他の費用	月ごとに共益費や、駐車場代を払うこともある。

Q2の答え：1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ

Q5. <sup>いま</sup> <sup>いえ</sup> <sup>で</sup> <sup>でんき</sup> <sup>すいどう</sup> 今までの家を出ます。電気・ガス・水道はどうしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) <sup>でんき</sup> <sup>すいどうがいしゃ</sup> <sup>にちまえ</sup> <sup>でんわ</sup> 電気・ガス・水道会社に1日前に電話する。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) <sup>りょうしゅうしょ</sup> <sup>れんらくさき</sup> <sup>でんわ</sup> 領収書に書いてある連絡先に電話する。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) <sup>と</sup> <sup>が</sup> <sup>いしゃ</sup> <sup>ひと</sup> <sup>き</sup> <sup>と</sup> ガスを止めるときは、ガス会社の人が来て止める。 はい ( ) いいえ ( )

Q6. <sup>あた</sup> <sup>いえ</sup> <sup>す</sup> <sup>でんき</sup> <sup>すいどう</sup> 新しい家に住みます。電気・ガス・水道はどうしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) <sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>ひ</sup> <sup>でんき</sup> <sup>つか</sup> 引っ越した日からすぐに電気が使える。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) <sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>ひ</sup> <sup>ガス</sup> <sup>つか</sup> 引っ越した日からすぐにガスが使える。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) <sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>ひ</sup> <sup>水道</sup> <sup>つか</sup> 引っ越した日からすぐに水道が使える。 はい ( ) いいえ ( )

<sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>し</sup> <sup>べんり</sup>  
引っ越しのときに知っておくと便利！

- ・ <sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>き</sup> <sup>はや</sup> <sup>ふどうさんや</sup> <sup>い</sup> <sup>げつまえ</sup> <sup>い</sup>  
引っ越しが決まったら、なるべく早く不動産屋へ言いましょ。一か月前には言いましょ。
- ・ <sup>にほん</sup> <sup>かぐ</sup> <sup>す</sup> <sup>まえ</sup> <sup>じゅんび</sup>  
日本のアパートには、家具やカーテンはありません。住む前に準備しましょ。
- ・ <sup>ひ</sup> <sup>こ</sup> <sup>となり</sup> <sup>した</sup> <sup>かい</sup> <sup>ひと</sup> <sup>い</sup>  
引っ越してきたら、アパートの隣や下の階の人にあいさつに行きましょ。



⑤ 電気・ガス・水道（今住んでいる家）

- 1) 電気・ガス・水道会社に、引っ越しの1週間前までに連絡しておきます。
- 2) 領収書に書かれているインターネットのサイトにアクセスする方法と、直接電話をする方法があります。領収書は取っておきましょう。
- 3) 引っ越しする日にガス会社の人 comes。そのときガス料金を払います。電気と水道は連絡するだけでいいです。後でお金を払わなければなりません。

⑥ 電気・ガス・水道（これから住む家）

- 1) 電気は、ブレーカーを上げれば、すぐにつきます。契約は、「電気使用申込書」に名前を書いてポストに入れるか、インターネットで申し込みます。
- 2) ガスは危険なので、ガス会社の人に来てもらわなければなりません。（これを「立ち会い」と言います。）引っ越しの日に、ガス会社の人 が来なかったらガスは使えないので、必ず連絡しましょう。
- 3) 家の周りにある水道のメーターボックスを確認しましょう。その中にある水止め栓を左に回せば水が出ます。もし、水が出ないときは、水道局に連絡してください。水道局の人が来て、水道の栓を開けてくれるところもあります。「水道使用開始申込書」に名前を書いてポストに入れます。

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）

不動産屋	ふどうさんや	hudoosan-ya	

Q5 の答え：1) いいえ    2) はい    3) はい  
 Q6 の答え：1) はい    2) いいえ    3) はい

## 2 <sup>きんじょ</sup>ご近所づきあい

メイさんの家に、<sup>いえ</sup>隣<sup>となり</sup>の家の人が<sup>いえ</sup>回覧板<sup>ひと</sup>を持って<sup>かいらんばん</sup>きました。

Q1. わかりますか？

- 1) <sup>かいらんばん</sup>「回覧板」とは何ですか？
- 2) <sup>となり</sup>隣<sup>いえ</sup>の家の人が<sup>いえ</sup>「回覧板を<sup>まわ</sup>回してください」と<sup>い</sup>言いました。  
どうしたらいいですか？



Q2. <sup>ちいき</sup>地域には、<sup>そしき</sup>どんな組織がありますか？

- 1) <sup>ちいき</sup>地域の会に入っていますか。
- 2) <sup>なん</sup>それは何ですか。どんなことをしていますか。

Q3. <sup>きんじょ</sup>近所の人と<sup>ひと</sup>仲良く<sup>なかよ</sup>するためには、<sup>き</sup>どんなことに<sup>き</sup>気をつけたらいいですか？

- ・
- ・
- ・
- ・

<sup>かつどう</sup>いろいろな活動があります。

それぞれの<sup>し</sup>市・<sup>まち</sup>町に<sup>き</sup>聞いて、<sup>かつどう</sup>活動に<sup>さんか</sup>参加しましょう。

① 回覧板が回ってきたら

- 1) 回覧板とは、町や地域のお知らせが書かれているものです。
- 2) 回覧板を見たら、名前を書いて、隣の家に渡します。  
「回します」は、「渡します」という意味です。



② 町や地域で生活している人たちのための会があります。

- 1) できるだけ地域の会に入りましょう。
- 2) 地域にはいろいろな会があります。
  - ・ 町内会 … 住民が作って運営しています。「自治会」「地区会」とも言います。  
総会で、役員を決めます。活動のためのお金を払います。  
(地域によって違いますが、1年間で1万円から2万円くらいです。)  
夏祭り・秋祭り、運動会などの行事があります。  
地域の公民館や神社などの掃除もします。  
(掃除に出なかったときは出不足金(罰金)を払うことがあります。)
  - ・ 児童会 … 地域の子どものための会です。「子供会」「子供クラブ」とも言います。
  - ・ 婦人会 … 地域の女性が集まって、料理を作ったり、講習会を開いたりします。
  - ・ 老人会 … 地域の65歳以上くらいの人が集まって活動しています。
  - ・ 消防団 … 地域の人で活動する消防組織です。火事や台風、地震が起きたときに、火を消したり、人を助けたりします。

③ マナーを守っていいお付き合いをしましょう。

- ・ あいさつは大切です。人に会ったらあいさつをしましょう。
- ・ ごみを出す日と時間や、分別を守りましょう。
- ・ みんなが使う場所(ゴミ置き場、自転車置き場など)は、きれいにしましょう。
- ・ アパートやマンションでは、エレベーターや階段、廊下は、大きな声で話すと、音が響いてうるさいです。静かに話しましょう。夜は皆さん寝ていますから、特に気を付けましょう。(洗濯機の音、ペットの声、赤ちゃんの声、大きい足音など)
- ・ 隣の家の人の顔や名前を覚えましょう。火事や台風、地震などが起きたとき、連絡できるようにしておきましょう。

ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)


### 3 出産・子育て

メイさん家族に赤ちゃんが生まれます。

Q1. いろいろな制度があります。知っていますか？

- 1) どこへ行けばいいですか？
- 2) どんなサービスがありますか？



Q2. 赤ちゃんが生まれたらどうしますか？

<どちらでしょう？>

- 1) 出生届は 1か月くらい後に出してもいい。 はい( ) いいえ( )
- 2) 父親も母親も外国に国籍がある人は、国にも届ける。 はい( ) いいえ( )
- 3) 子どもは 日本で生まれたから、日本国籍だ。 はい( ) いいえ( )
- 4) 子どもの国籍をすぐに決めなければならない。 はい( ) いいえ( )

Q3. 赤ちゃんが生まれたら、お金はどのくらい必要ですか？

<どちらでしょう？>

- 1) 出産するとき、健康保険が使える。 はい( ) いいえ( )
- 2) 健康保険に入っていたら、お金がもらえる。 はい( ) いいえ( )
- 3) 子どもが大きくなるまでの「手当」がある。 はい( ) いいえ( )

赤ちゃんのための制度があります。

- ・乳幼児の健康診査
- ・予防接種
- ・乳幼児医療費助成制度

住んでいる市や町の役所で確認しましょう。



① お母さんのための制度があります。

1) 産婦人科からの「妊娠届出書」を持って、市役所保健センターに行くと、「母子健康手帳」がもらえます。(市や町によって違います)  
(妊娠届出書、印鑑、身分証明書(在留カード)を持っていきます。)

2) 「母子健康手帳」はお母さんと赤ちゃんのための手帳です。妊婦健康診査の費用が軽減されるサービスがあります。英語や韓国語の母子健康手帳もありますから、市役所に行く前に連絡しておくといいでしょう。  
母親教室にも参加しましょう。

② 赤ちゃんが生まれたら…

1) 14日までに、住んでいる市役所や町役場へ、出生届を出します。

それまでに赤ちゃんの名前を決めましょう。

2) 母国にも届けます。在日大使館や領事館に確認しましょう。

3) 父親、母親どちらかが日本人なら、日本国籍を取ることができます。

父親も母親も外国籍なら、日本国籍は取れません。大使館や領事館に確認しましょう。

4) 日本人と外国人の子どもの場合、出生届に「日本の国籍を保留する」と書いて出すと、子どもが22歳になるまで国籍取得を待ってくれます。

③ お金を準備しておきましょう。

1) 普通の出産は健康保険が使えません。30~50万円くらい必要です。

2) 健康保険に入っていると「出産育児一時金」がもらえます。

42万円くらいです。(市や町などによって違います)

※ 病院によっては「直接支払制度」で、市から直接病院へ支払われることもあります。そのときはお金を準備しなくてもいいです。

3) 住民登録をしている市や町から、「児童手当」をもらうことができます。

住んでいる市や町から「祝い金」をもらうこともあります。(市や町によって違います)

ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

母子健康手帳	ぼしけんこうてちょう	boshi-kenkootechoo	

Q2 の答え : 1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ  
Q3 の答え : 1) いいえ 2) はい 3) はい

メイさんは、さくらちゃんを預ける場所を探しています。

Q4. どんな場所があるか知っていますか？



Q5. 幼稚園や保育園の行事を知っていますか？

- |        |          |          |
|--------|----------|----------|
| 1) 遠足  | 2) 運動会   | 3) プール遊び |
| 4) 発表会 | 5) お泊り保育 | 6) 参観日   |
| 7) その他 |          |          |

Q6. 幼稚園や保育園で用意しなければならないものを知っていますか？

- |         |         |         |
|---------|---------|---------|
| 1) うわぐつ | 2) 制服   | 3) 連絡帳  |
| 4) 体操服  | 5) スモック | 6) お弁当箱 |
| 7) その他  |         |         |



Q7. 子どものための福祉を知っていますか？

- 1) 児童手当
- 2) 児童扶養手当
- 3) 特別児童扶養手当
- 4) 障害児福祉手当



いろいろな支援があります！

それぞれの市・町には「子育て支援センター」があります。行ってみましょう！

④ 幼稚園や保育園（所）、認定こども園などがあります。

見学することができます。いろいろ見てどこがいいか決めましょう。

幼稚園と無認可保育園は、直接園へ行って申し込みます。

認可保育園と認定こども園は、市町村の福祉課や子育て課へ行って申し込みます。

○ 幼稚園：3歳から小学校へ入る前まで行きます。教育のための場所です。

一日4時間程度です（延長保育ができるところもあります）。

幼稚園教諭がいます。給食があるところとないところがあります。

○ 保育園：0歳から小学校へ入る前まで行きます。昼間、働いていて子どもの世話ができないときに預ける場所です。

一日8時間程度（延長保育があります）です。

保育士がいます。給食があります。

・認可保育園：市町村から認可を受けた保育所です。保育料は家族の所得によって変わります。

・無認可保育園：市町村から認可を受けていません。保育料は、保育所が決めた金額を払います。

○ 認定こども園：幼稚園と保育園の両方のシステムがある場所です。

0歳から小学校へ入る前まで行きます。

幼稚園教諭と保育士がいます。両方の資格を持っている人もいます。

費用は家族の所得や、兄弟がいるかどうか、条件によって変わります。

⑤ 幼稚園・保育園などは、それぞれ地域の特色や園の特色があります。



⑥ 幼稚園や保育園で用意するものは、園によって違います。

⑦ 児童福祉

1) 児童手当：中学校を卒業するまで、子どもを育てている親（など）に支給されます。

2) 児童扶養手当：ひとり親（お父さんだけ、お母さんだけ）に、子どもが18歳になるまで支給されます。

3) 特別児童扶養手当：子どもに精神や体に障害がある親に支給されます。  
(20歳になるまで)

4) 障害児福祉手当：介護が必要なくらい重い障害がある子どもの親に支給されます。  
(20歳になるまで)

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）


## 4 介護

メイさんのおばあさんは、家で転んで、歩くことが難しくなりました。

Q1. どんな制度がありますか？



「おたっしゃ」は、体が丈夫で健康だという意味です。

Q2. 介護保険制度を使いたいときはどうしますか？



Q3. 介護保険料を支払わなければなりませんか？

<どちらでしょう？>

- 1) 今65歳で、介護サービスを受けている。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) 今39歳で、介護サービスを受けていない。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) 今40歳で、介護サービスを受けていない。 はい ( ) いいえ ( )
- 4) 今40歳で、日本へ来て10か月の外国人だ。 はい ( ) いいえ ( )

① 介護が必要になった人のための制度があります。

介護保険制度…「介護」が必要になったとき、みんなで助け合う制度です。  
 相談窓口…おたっしや本舗（地域包括支援センター）で、介護や健康について相談ができます。



介護保険を使っていろいろなサービスを受けることができます。

- ・車いすや介護ベッドを借りることができます。
- ・家で安全に暮らすために、手すりをつけることができます。
- ・ホームヘルパー（手伝いをしてくれる人）が家に来て、食事や掃除をしてくれます。
- ・デイケア施設に通うことができます。
- ・家で暮らすことが大変になったときは、介護をする人がいる施設で暮らせます。

② 市役所に行きます。

- 1) 市役所で「要介護認定」の申請（申し込み）をします。お金はかかりません。
- 2) 介護支援専門員（ケアマネジャー）が、介護を受けたい人の家に行き、体の様子などを聞きます。
- 3) ケアマネジャーと病院の先生が、認定結果（こたえ）を出します。
- 4) ケアマネジャーが立てた介護の計画（けいかく）によって、介護サービスを受けます。

介護認定の基準

段階	体や心の状態
必要なし	介護保険が必要ではありません。
要支援1	日常生活は自分でできます。一部に介護が必要です。
要支援2	立ったり、歩いたりするときに、助けが必要です。
要介護1	認知機能、思考力が低くなります。
要介護2	食事や排せつに介護が必要です。
要介護3	食事や排せつが自分でできません。
要介護4	要介護3より体が動きません。日常生活すべてで助けが必要です。
要介護5	着替えや寝返りができません。自分から話すことができません。

③ 40歳以上の人は支払います。

介護保険料は40歳以上の外国人の方々も支払わなければなりません。  
 ただし、在留期間が1年未満の人は支払う必要がありません。

Q3の答え：1) はい 2) いいえ 3) はい 4) いいえ

## 5 仕事・アルバイト

メイさんの子どもは保育園に入りました。

メイさんは働きたいです。



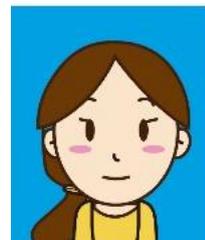
Q1. どこへ行けばいいですか？

Q2. 働くために準備することは何ですか？

## 履歴書

① 2010年 3月 1日 現在

⑦



ふりがな えぐち めい		性別
氏名 ② 江口 メイ		※ 男・女
③ 江口		
せいねんがっぴ ④ 1990年 6月 10日生 (満 27才)		うまれ まん さい
ふりがな さがし ○○まち		
げんじゅうしょ 〒 840-0000		
⑤ 佐賀市 ○○町 0-0-0		
TEL 0952-0000-0000	けいたいでんわ ⑥ 080-0000-0000	
FAX 0952-0000-0000	E-mail meieguchi@○○mail.jp	
ふりがな		TEL
れんらくさき 連絡先 〒	げんじゅうしょいがい れんらく きぼう ばあい きにゆう (現住所以外に連絡を希望する場合のみ記入)	
どうじょう 同上	かた 方	
年	月	⑧ がくれき しょくれき こうもくべつ きにゆう 学歴・職歴など (項目別にまとめて記入)
		がくれき 学歴
2005年		○○中学校卒業
2008年		○○高校卒業
		しょくれき 職歴
2009年		○○会社勤務
2012年		○○会社退職

記入上の注意 1. 鉛筆以外の黒又は青の筆記具で記入。 2. 数字はアラビア数字で、文字はくずさず正確に書く。  
3. ※のところは、該当するものを○で囲む

① それぞれの市に「ハローワーク（公共職業安定所）」があります。

ハローワークでは、

- ・ 仕事を探すことができます。
- ・ 仕事の相談や紹介をしてくれます。
- ・ 職業訓練（仕事をするための技術の勉強）を受けることができます。  
（小さい子どもがいる人も相談できます）

② 履歴書を書きます。

①～⑧は何を書きますか？

- ① ..... ② .....
- ③ ..... ④ .....
- ⑤ ..... ⑥ .....
- ⑦ ..... ⑧ .....

- ・ 学歴：どこの学校を卒業したか、年と月を書きます。
- ・ 職歴：今までどんな仕事やアルバイトをしたか、書きます。
- ・ 免許：運転免許を持っているか、教員免許を持っているか、書きます。
- ・ 志望動機：どうしてこの会社で働きたいと思ったか、書きます。
- ・ 本人希望：仕事の内容、給料、職務時間など、希望を書きます。

働くための日本語支援や、試験があります。

1. 地域のボランティア日本語教室
2. (公財)佐賀県国際交流協会 佐賀市国際交流協会
3. 日本語学校(佐賀市、鳥栖市)
4. 各種日本語試験(BJT ビジネス日本語能力テスト、JLPT日本語能力試験)

次のページの履歴書に、あなたのことを書いてみましょう。



年	月	免許・資格	
免許・資格に関する特記事項（取得に至った経緯・取得予定の資格など）			
趣味		特技	
長所・短所		健康状態	
志望動機			
自己 PR			
通勤時間	扶養家族数	配偶者の有無	配偶者の扶養義務
約 分	人	※ 有 ・ 無	※ 有 ・ 無
本人希望記入欄（特に給料・職種・勤務時間・勤務地・その他についての希望などがあれば記入）			

Q3. 求人広告に何が書いてありますか？

知りたいことは何ですか。

【B】

【A】

職種	キッチン・宅配
時給	1000円
時間	①9:00~16:00 ②15:00~20:00 時間応相談
年齢	18歳~30歳くらいまで

-PIZZA HOUSE ●●●-  
TEL:03-9087-6666  
問合せ:●●店 ●●まで

# 急募!

## アルバイト募集!

職種 事務  
勤務時間 9時~20時までの間で3~8時間  
(時間帯応相談)  
年齢 18歳~40歳  
給与 時給750円 + 能力給  
休日 土・日・祝日・年末年始・夏休み

やる気のあるあなたを待っています!

随時面接を行いますので、  
電話連絡の上、ご連絡ください。  
担当:江口

〇〇〇〇株式会社  
▲▲市◆◆◆◆ TEL 123-456-7890

【A】と【B】、どちらの仕事を選びますか。どうしてですか。

Q4. アルバイトの面接のとき、何と答えますか？

- 今まで同じような仕事をしたことがありますか。
- 1日何時間(1週間に何日)働けますか。
- 何か聞きたいことがありますか。

Q5. 面接を受けるときに、気をつけることは何ですか？

<どちらでしょう?>

- 1) ジーンズで行ってもいい。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) 面接の時間より少し早く行った方がいい。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) 面接の前は、タバコを吸って落ち着いた方がいい。 はい ( ) いいえ ( )
- 4) 質問がわからなかったら、何も言わなくてもいい。 はい ( ) いいえ ( )

③ 求人広告をチェックしましょう。

	【A】	【B】
給与 きゅうよ		
時間 じかん		
休日 きゅうじつ		
仕事内容 しごとないよう		
年齢 ねんれい		

どちらの仕事を選びましたか。 ( )

④ 面接の質問に答えましょう。

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

⑤ 面接を受ける時

- 1) 服装は、派手なものはやめましょう。アクセサリも派手なものはやめます。
- 2) 遅刻をしてはいけません。約束の5～10分前には着くようにします。
- 3) 面接を待つ間、たばこを吸ったり、食べたりしてはいけません。
- 4) 質問がわからないときに黙ってはいけません。「もう一度お願いします」と聞き返しましょう。

ことばリスト (活動中に出きた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

急募	きゅうぼ	kyuubo	

Q5の答え：1) いいえ 2) はい 3) いいえ 4) いいえ

## 6 交通ルール・運転免許

### 6-1 交通標識

Q1. 標識の意味がわかりますか？

①



・ a. 一時停止

②



・ b. 歩行者専用

③



・ c. 横断歩道

④



・ d. 歩行者横断禁止

⑤



・ e. 自転車通行止め

⑥



・ f. 学校、幼稚園、保育所等あり

Q2. 色の違いがわかりますか？

1) 赤い標識には、どんな意味があるでしょう？

2) 青い標識には、どんな意味があるでしょう？

3) 黄色い標識には、どんな意味があるでしょう？

① いろいろな交通標識

1. 赤い標識は … 危ないです。してはいけません。
- ① 自転車通行止め … 自転車で通ってはいけません。
- ④ 一時停止 … 止まってください。
- ⑤ 歩行者横断禁止 … 歩いている人は渡ってはいけません。
2. 青い標識は … ここでは、してもいいです。
- ② 横断歩道 … ここで道を渡っていいです。
- ⑥ 歩行者専用 … 歩く人だけ通ってもいいです。
3. 黄色い標識は … 気をつけましょう。
- ③ 学校、幼稚園、保育所等あり … 子どもが飛び出してくるかもしれません。



じてんしゃ くるま なかま  
自転車は車の仲間です。  
こうつう まも  
交通ルールを守りましょう!

ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)

止まれ	とまれ	tomare	

Q1 の答え : ① e ② c ③ f ④ a ⑤ d ⑥ b

## 6-2 じてんしゃの かの 自転車じてんしゃの乗り方

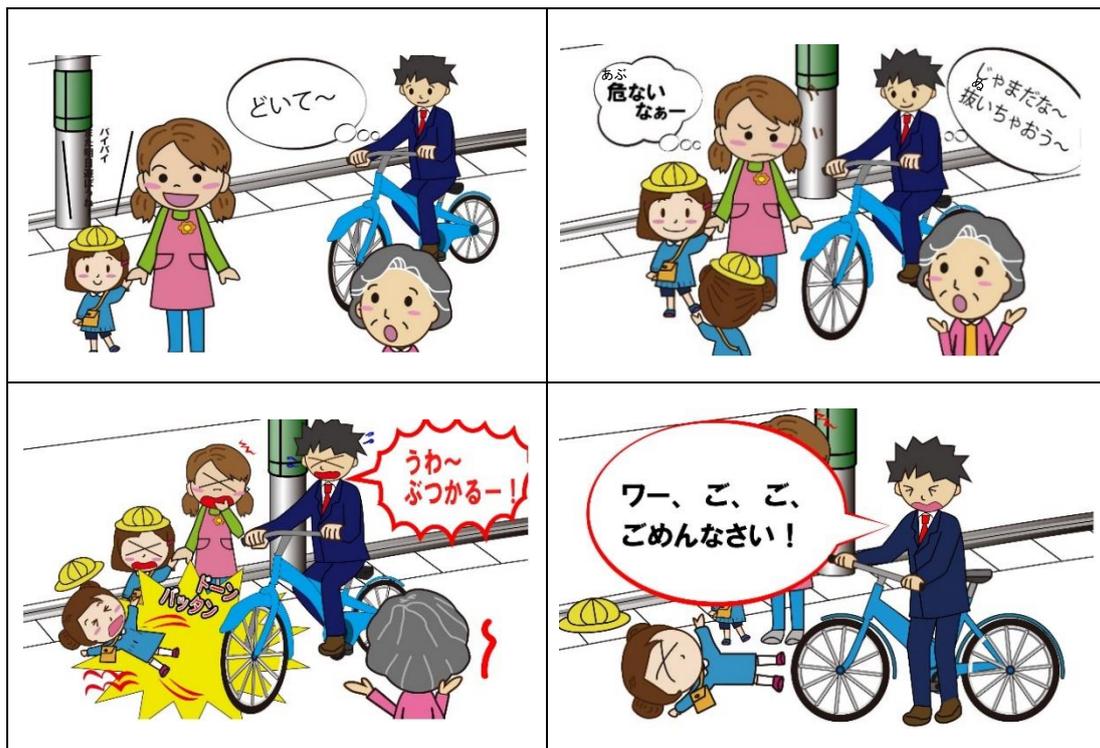


### Q1. わかりますか？

じてんしゃの  
 <自転車じてんしゃに乗るとき>

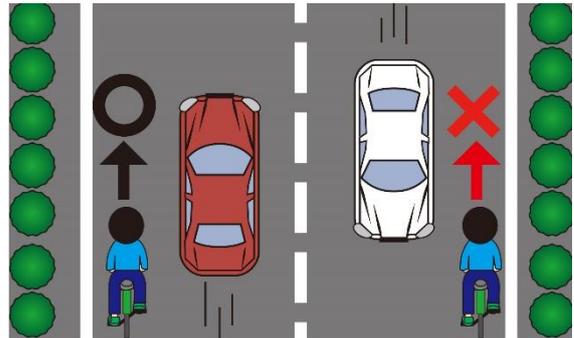
- |                         |        |         |
|-------------------------|--------|---------|
| 1) 人は右、車は左。自転車は？        | みぎ ( ) | ひだり ( ) |
| 2) ふたりで乗ってもいい。          | はい ( ) | いいえ ( ) |
| 3) お酒を飲んでから乗ってもいい。      | はい ( ) | いいえ ( ) |
| 4) 夜はライトをつける。           | はい ( ) | いいえ ( ) |
| 5) 傘をさしてはだめだ。           | はい ( ) | いいえ ( ) |
| 6) 電話をかけてもいい。           | はい ( ) | いいえ ( ) |
| 7) 子どもはヘルメットをかぶったほうがいい。 | はい ( ) | いいえ ( ) |

### Q2. じてんしゃ ほどう とお ひと 自転車じてんしゃで歩道ほどうを通るとき、人ひとにぶつからないようにするには、どうしたらいいですか？



① 自転車の乗り方 <気を付けましょう！>

- 1) 自転車は左側を走ります。
- 2) 二人乗りはいけません。
- 3) お酒を飲んでから乗ってはいけません。
- 4) 暗くなったら、ライトをつけます。
- 5) 傘をさしてはいけません。
- 6) 携帯電話・スマホを使ってはいけません。
- 7) 子どもはヘルメットをかぶります。



② 歩道では歩行者優先です。

自転車に乗ってもいい歩道でも、歩いている人がいたら、自転車から降りて、押して歩きましょう。

★自転車は軽車両です。刑事罰や罰金があります。

自転車の正しい乗り方 ~警視庁~

<http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/bicyclette/jmp/bicyclette.pdf>

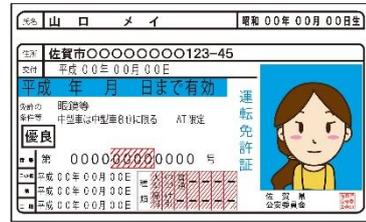


ことば リスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)


Q1の答え: 1) ひだり 2) いいえ 3) いいえ 4) はい 5) はい 6) いいえ 7) はい

## 6-3 日本にほんの運転うんてん免許めんきょ証しよへの切り替えきか

メイメイさんは母国ぼこくで車くるまを運転うんてんしていました。  
日本にほんでも運転うんてんしたいです。



### Q1. わかりますか？

<どちらでしょう？>

- 1) 国くにで国際こくさい免許めんきょ証しよをもらったので、運転うんてんできる。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) ジュネーブ交通こうつう条約じょうやくの国際こくさい免許めんきょ証しよで運転うんてんできる。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) 知識ちしき・技能ぎのうのテストごうかくに合格ごうかくしなければならない。 はい ( ) いいえ ( )
- 4) 日本にほんの免許めんきょ証しよに切り替きかえるためにはお金かねがかかる。 はい ( ) いいえ ( )

### Q2. どこへ行けばいいですか？

- 1) 免許めんきょ試験しけん場じやうへ行く。 ( )
- 2) ( )市役所しやくしよへ行く。( )
- 3) 近くちかの警察けいさつへ行く。( )



### Q3. 何を持って行けばいいですか？

- 1) 戸籍こせき抄本しやうほん ( )
- 2) 健康けんこう保険ほけん証しよ ( )
- 3) 在留ざいりゅうカード ( )
- 4) 住民じゅうみん票ひょう ( )
- 5) パスポート ( )
- 6) 自分じぶんの運転うんてん免許めんきょ証しよ ( )
- 7) 母子ぼし健康けんこう手帳てちょう ( )
- 8) 夫おととの運転うんてん免許めんきょ証しよ ( )

### ジュネーブ交通こうつう条約じょうやくの国際こくさい免許めんきょ証しよ

同条約どうじょうやくの締結ていけつ国政府こくせいふが発行はっこうした国際こくさい免許めんきょ証しよを持もっている人ひとは、日本にほんに來てから  
1年ねん間は車くるまの運転うんてんができます。

① 日本にほんの運転免許証うんでんめんきょしょうへ切り替きえます。

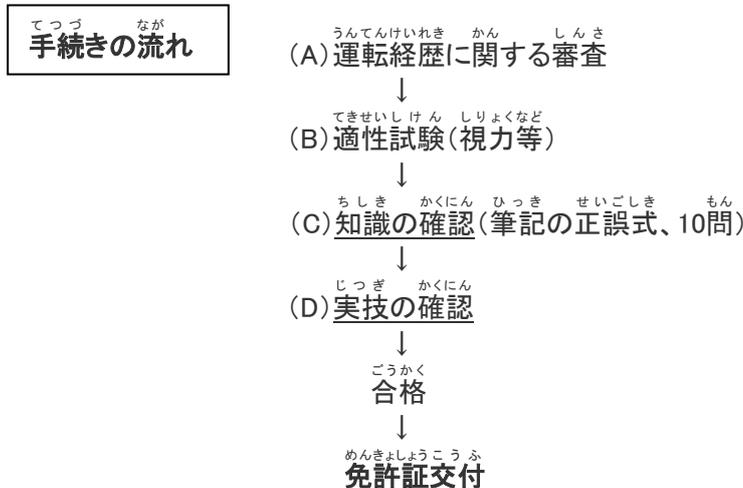
切り替きえ手続てつづきができる人ひと

- ・ 外国がいこくの免許証めんきょしょうを持っていて、その国くにに3か月げつ以上住すんでいた人ひと。  
(外国がいこくの行政ぎょうせい庁ちやうの発行はつこうした国際運転免許証こくさいうんでんめんきょしょうでは、日本にほんの免許めんきょに切り替きえることはできません)
- ・ 外国免許がいこくめんきょから日本免許にほんめんきょに切り替きえられる免許めんきょは、第1種免許だいしゆめんきょを持っている人ひと。
- ・ 佐賀県内さがけんないに住すんでいる人ひと。  
(国くにによって違ちがいますから、確かく認にんしてください)

② 佐賀県運転免許試験場さがけんうんでんめんきょしけんじやうに行いきます。

佐賀市久保泉町大字川久保2269番地さがしきくほいずみまちおおあざかわくほばんち TEL 0952-98-2220 (内線ないせん: 412)

③ 健康保険証けんこうほけんしょう、在留カードざいりゅう、住民票じゆうみんひょう、パスポートじぶん、自分の運転免許証うんでんめんきょしょう、  
普通免許取得手数料ふつうめんきょしゆとくてすうりよう 2,200円こうふてすうりよう と 交付手数料ひつよう 2,050円ひつよう が必要です。



ことばリスト (活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。)


Q1 の答え : 1) いいえ 2) はい 3) はい 4) はい

Q2 の答え : 1) ○ 2) × 3) ×

Q3 の答え : 1) × 2) ○ 3) ○ 4) ○ 5) ○ 6) ○ 7) × 8) ×

# 7. 冠婚葬祭

## 7-1 結婚式



### Q1. わかりますか？

メイさんは日本人の友だちの結婚式に招待されました。  
 どうしたらいいでしょうか。

- 1) 白い服しろ ぶくすが好きなので、白いドレスしろ きいを着て行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) 「平服へいぶくで」とあるので、「シャツきいを着て行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) 「のし袋ぶくろ」にお金かねを入れて、持もって行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 4) ①と②の「のし袋ぶくろ」で、①かを買かった。 はい ( ) いいえ ( )
- 5) 花はなの絵えがきれいな③の「のし袋ぶくろ」を買かった。 はい ( ) いいえ ( )

①



②



③



### Q2. 日本の結婚式にほん けっこんしきを知しっていますか？

- 1) 神前結婚式しんぜんけっこんしき
- 2) チャペル結婚式けっこんしき
- 3) 人前結婚式じんぜんけっこんしき
- 4) 披露宴ひろうえん
- 5) 花嫁はなよめ / 花婿はなむこ
- 6) お色直しいろなおし
- 7) ウエディングケーキ入刀にゅうとう
- 8) 三々九度さんさんくど



## ① 結婚式に招待されたら

### 1) 服装

- ・ 白いドレスは着ません。白は花嫁の色です。
- ・ 結婚式には、正装（フォーマルな服）で行きます。
- ・ 男性はスーツで、黒や紺の無地のネクタイはしません。
- ・ 女性はワンピース、スーツ、着物を着ます。

### 2) お祝い

- ・ お金をあげます。
- ・ 結婚式用の「のし袋」に入れます。
- ・ 金額は、友達なら2~3万円。でも、親しい友達には物をあげてもいいです。



## ② 日本の結婚式

### 1) 結婚式のスタイルはいろいろあります。

- ・ 自分たちの好きなやり方で結婚式をします。
- ・ 結婚式をしない人たちもいます。

日本人はあまり宗教に捉われず、自由な形式で挙式します。

### 2) 披露宴は、招待状をもらった人だけがいきます。

- ・ 披露宴には親戚と友だちを呼びます。
- ・ 職場の上司や同僚を呼ぶことも多いです。
- ・ チャペル結婚式では、招待されていない人が行ってもいいときがあります。

### 3) 披露宴では、祝辞（スピーチ）、余興（歌や踊りなど）をすることがあります。

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）

披露宴	ひろうえん	hirooen	
お色直し	おいろなおし	o-ironaoshi	
二次会	にじかい	nijikai	

Q1の答え：1) いいえ 2) いいえ 3) はい 4) はい 5) いいえ

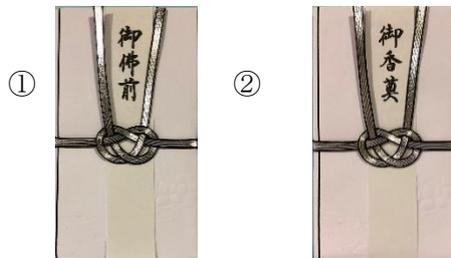
## 7-2 葬式

メイさんの日本人の友だちのお父さんが亡くなりました。  
葬式に行きます。



### Q1. どうしたらいいでしょうか？

- 1) 黒い服を着て行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 2) 花を持って行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 3) 数珠を持って行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 4) お金を持って行く。 はい ( ) いいえ ( )
- 5) お金を入れるものは①がいい。 はい ( ) いいえ ( )



### Q2. 日本の（仏教の）葬式の流れがわかりますか？ 順番を書きましょう。

- 1) 初七日 ( )
- 2) 通夜 ( )
- 3) 納骨 ( )
- 4) 葬儀 ( )
- 5) 四十九日 ( )
- 6) 初盆 ( )
- 7) 一周忌 ( )
- 8) 火葬 ( )



## ① 葬式に参列するとき

### ○ 服装

- ・ 黒い服を着ます。黒い色で、悲しい気持ちを表します。
- ・ 男性は黒いスーツを着て、黒いネクタイをします。
- ・ 女性は黒いワンピース、スーツ、着物を着ます。  
ストッキング、靴、バッグも黒です。



### ○ お供え

- ・ お金をあげます。
- ・ 葬儀用の、黒・銀色などの水引がついたものや、蓮の花が印刷してある「香典袋」に入れます。  
「御霊前」「御香典」などと印刷されているものもいいです。  
「御仏前（御佛前）」は葬儀以外の法要のときに使います。
- ・ 金額は決まっていますが、ふつうは2000円～5000円ぐらいです。



## ② 日本の葬式

日本人はあまり宗教に拘われませんが、仏式が多いです

### ○ ほとんどの葬式は仏式（仏教のやり方）です。

数珠を持って行きます。

僧侶（お坊さん）があげる「お経」を聞いて、「お焼香」をします。

### ○ 葬儀の場所は、自宅のときもありますが、このごろは

「葬儀場（葬祭場）」ですることが多いです。

葬式のあと、火葬をします。親戚は火葬場へ行きます。



### ○ 葬儀のあとも、1週間後、7週間後、1年後、2年後と、親戚が集まって、亡くなった人を偲びます。

「御仏前」の「香典袋」にお金を入れて持って行きます。

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）


Q1の答え：1) はい 2) いいえ 3) はい 4) はい 5) いいえ

Q2の答え：1) 4 2) 1 3) 6 4) 2 5) 5 6) 7 7) 8 8) 3

## 7-3 節目の行事

Q1. <sup>あか</sup>赤ちゃんが<sup>う</sup>生まれました。いつ、<sup>なに</sup>何をしますか。



- 1) 命名 / <sup>めいめい</sup>市役所に出<sup>しやくしよ</sup>生<sup>しゅっしやうとどけ</sup>届<sup>だ</sup>を出す <sup>せいご</sup>生後 ( ) <sup>にち</sup>日まで
- 2) <sup>みやまい</sup>お宮参り <sup>せいご</sup>生後 ( ) <sup>にち</sup>日ごろ
- 3) <sup>くぞ</sup>お食い初め <sup>せいご</sup>生後 ( ) <sup>にち</sup>日ごろ
- 4) <sup>はつぜっく</sup>初節句 <sup>おとこ こ</sup>男の子 ( ) 月 ( ) 日 / <sup>おんな こ</sup>女の子 ( ) 月 ( ) 日
- 5) <sup>しちごさん</sup>七五三 <sup>おとこ こ</sup>男の子 ( ) <sup>さい</sup>歳 / <sup>おんな こ</sup>女の子 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 6) <sup>せいじんしき</sup>成人式 ( ) <sup>さい</sup>歳



Q2. 「<sup>やくどし</sup>厄年」を<sup>し</sup>知っていますか？

- 1) <sup>だんせい</sup>男性 <sup>まえやく</sup>前厄 ( ) <sup>さい</sup>歳 <sup>ほんやく</sup>本厄 ( ) <sup>さい</sup>歳 <sup>あとやく</sup>後厄 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 2) <sup>じよせい</sup>女性 <sup>まえやく</sup>前厄 ( ) <sup>さい</sup>歳 <sup>ほんやく</sup>本厄 ( ) <sup>さい</sup>歳 <sup>あとやく</sup>後厄 ( ) <sup>さい</sup>歳

Q3. <sup>なんさい</sup>何歳のお祝いか<sup>いわ</sup>知っていますか？

- 1) <sup>かんれき</sup>還暦 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 2) <sup>こき</sup>古希 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 3) <sup>きじゆ</sup>喜寿 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 4) <sup>さんじゆ</sup>傘寿 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 5) <sup>べいじゆ</sup>米寿 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 6) <sup>そつじゆ</sup>卒寿 ( ) <sup>さい</sup>歳
- 7) <sup>はくじゆ</sup>白寿 ( ) <sup>さい</sup>歳



## ① 子どもが生まれたら

- 1) 出生届：生まれた日を含めて14日以内に市役所に出生届を出します。  
出生届書・印かん・母子手帳を持って行きます。
- 2) お宮参り：生後30日ごろ、神社などに参拝して、子どもの健康と長寿を祈ります。
- 3) お食い初め：生後100日ごろ「一生涯食べることに困らないように」行います。  
地域によって言い方ややり方がちがいます。
- 4) 初節句：生まれて初めて迎える節句。女の子は3月3日、男の子は5月5日に、子どもの健康を願ってお祝いします。
- 5) 七五三：3歳の女の子（男の子）、5歳の男の子、7歳の女の子をお祝いします。  
11月15日ごろ神社などにお参りして、子供の成長を感謝し祈ります。
- 6) 成人式：1月第2月曜日（成人の日）に20歳になった人をお祝いします。

## ② 厄年とは

悪いことが起こりやすいと言われる年齢。（科学的な根拠はありません）  
神社などで厄除けをしますが、地域によってちがいます。

## ③ いろいろな長寿のお祝い

- 1) 還暦：60歳 … 60年で生まれた年の干支（十二支と十干）に戻るから
- 2) 古稀：70歳 … 「人生七十古来稀なり」（杜甫の詩の一節）より
- 3) 喜寿：77歳 … 「喜」の字の草書体が七を三つ重ねた形になることから
- 4) 傘寿：80歳 … 「傘」の略字（伞）が八と十を重ねた形になることから
- 5) 米寿：88歳 … 「米」の字を分けると八十八となることから
- 6) 卒寿：90歳 … 「卒」の略字（卒）が九と十を重ねた形になることから
- 7) 白寿：99歳 … 「百」の漢字の「一」を取ると「白」になることから

ことばリスト （活動中に出てきた言葉をメモしておいて、最後に確認してください。）


Q1の答え：1) 14    2) 30    3) 100    4) 5、5 / 3、3  
5) (3)、5 / 3、7    6) 20

Q2の答え：1) 41 / 42 / 43    2) 32 / 33 / 34

Q3の答え：1) 60    2) 70    3) 77    4) 80    5) 88    6) 90    7) 99

## 8. 佐賀県内のお祭り

Q. お祭りはどこにありますか。



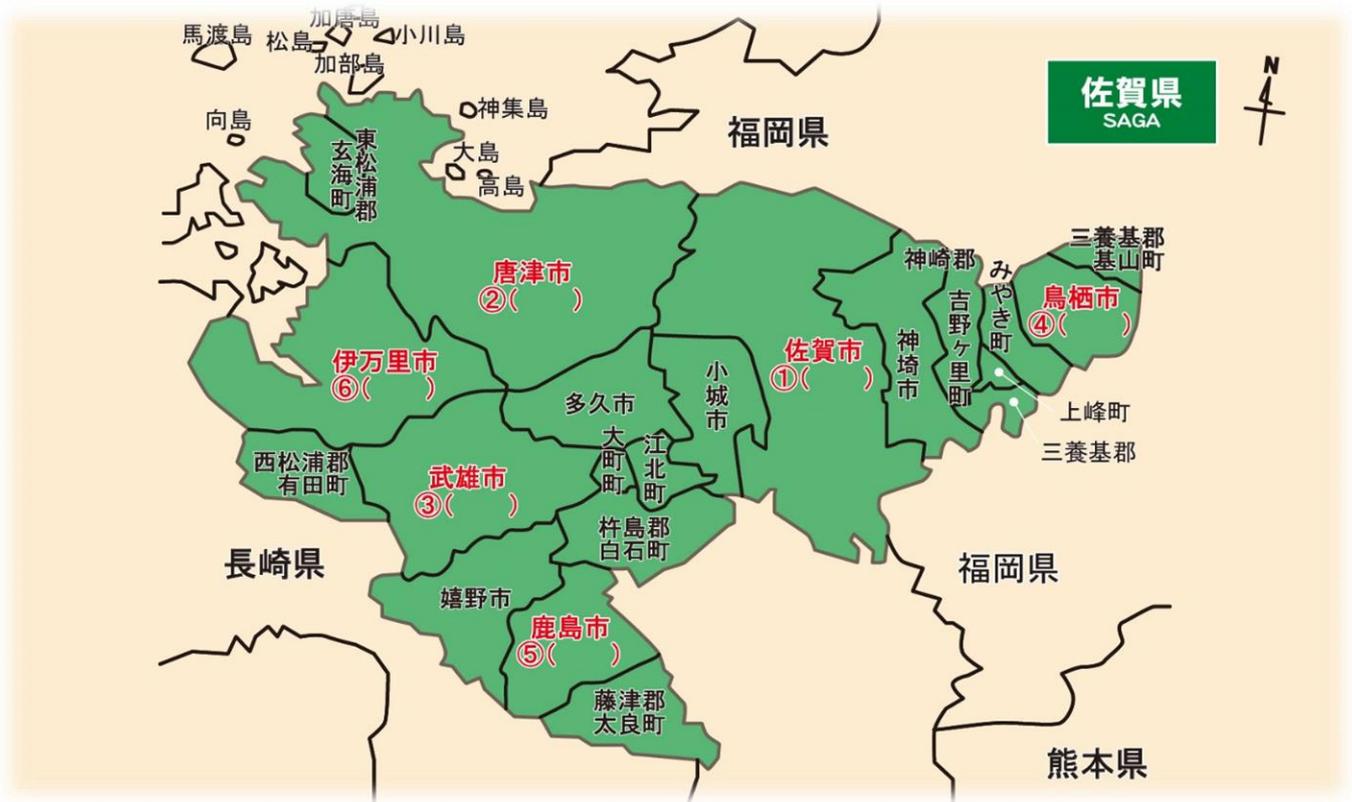
a



b



c



d

e

f



まつ し まち  
お祭りはいろいろな市や町であります



① 佐賀市

さがし がつげじゆん がつじょうじゆん  
佐賀国際バルーンフェスタ (10月下旬から11月上旬)

がつ か せ が わ か せ ん じ き せ かい か つ こ く き い じょう  
11月に「バルーンフェスタ」が嘉瀬川河川敷であります。世界各国の100機以上のバルーンが集まります。

② 唐津市

からつし  
唐津くんち (11月2日、3日、4日)

からつ からつじんじや あきまつ よいやま おたびしょんこう  
唐津くんちは唐津神社の秋祭りです。11月2日に「宵山」、11月3日に「御旅所神幸」、11月4日に「町廻り」、と3日間町中を動き回る曳山が見られます。

③ 武雄市

たけおし  
武雄温泉秋祭り「流鏝馬」(10月22日、23日)

たけ おんせんあきまつ やぶさめ  
ねんいじょう れきし でんとうぎょうじ ぶ し しゅぎょう おこな うま の みつ  
800年以上の歴史がある伝統行事です。武士の修行のために行われます。馬に乗って三つこの的を次々に射抜きます。

④ 鳥栖市

とすし  
鳥栖祇園山笠

まいとし とすし かいさい だし まちじゅう はし おお ごえ はくりよく  
毎年7月に鳥栖市で開催されます。山車が町中を走ります。大きなかけ声をかける迫力ある祭りです。

⑤ 鹿島市

かしまし  
ガタリンピック (干潟のオリンピック)

まいとし がつ かいさい にほんいちかんまんさ おお ありあけかい こうだい ひがた  
うえ おこな だいうんどうかい  
ガタリンピックは、毎年5月に開催されます。日本一干満差が大きい有明海の広大な干潟の上で行う大運動会です。

⑥ 伊万里市

いまりし  
「トンテントン」祭り

まいとし がつちゅうじゆん げじゆん かいさい  
毎年10月中旬から下旬に開催されるまつりです。

「トン・テン・トン」のたいこの音をおとあいずはげ  
あうまつり  
あう祭りです。

Qの答え： ① a ② c ③ e ④ b ⑤ f ⑥ d

え  
絵カード

1. 新しい生活 イラスト



2. ご近所づきあい イラスト



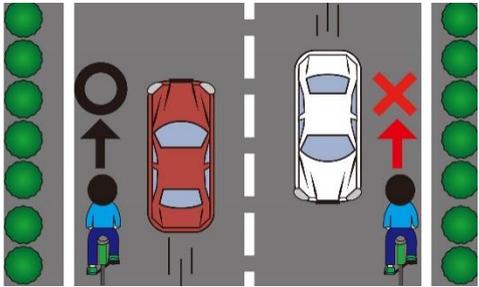
3. 出産・子育て 4. 介護 イラスト



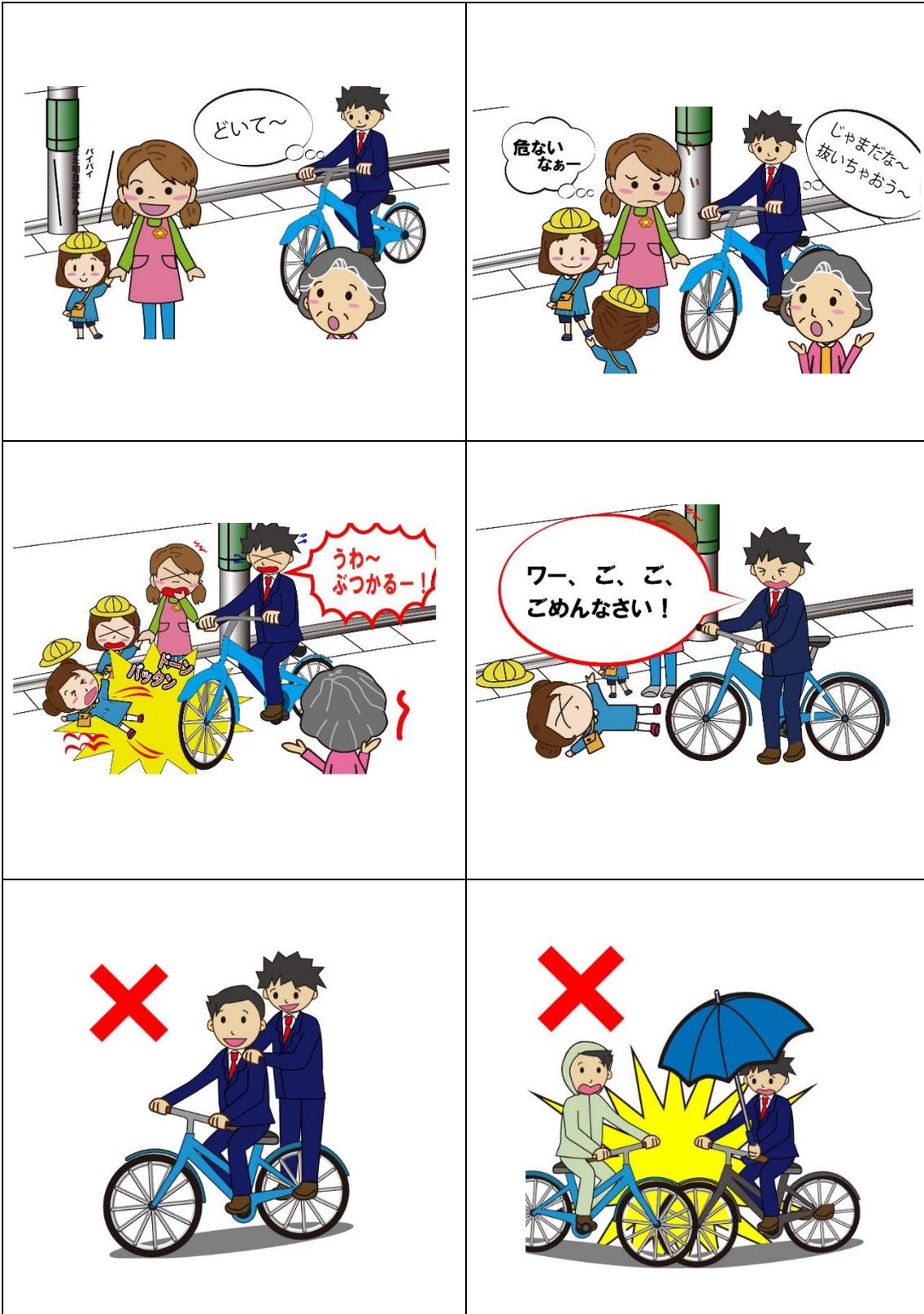
5. 仕事・アルバイト 6. 交通ルール イラスト



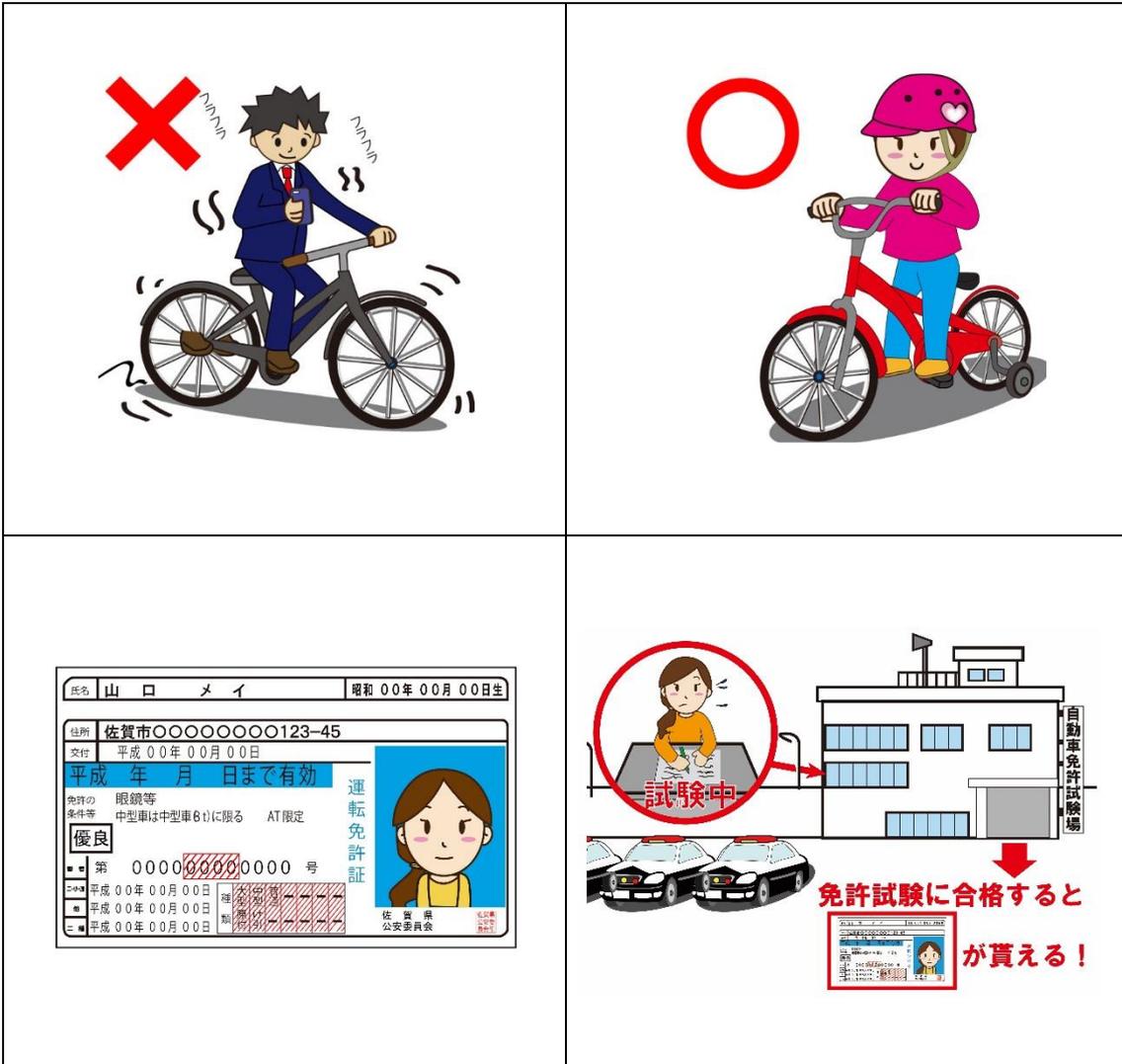
6. 交通ルール イラスト

	
	
<p>自転車は、 どちらのなかま?</p> 	

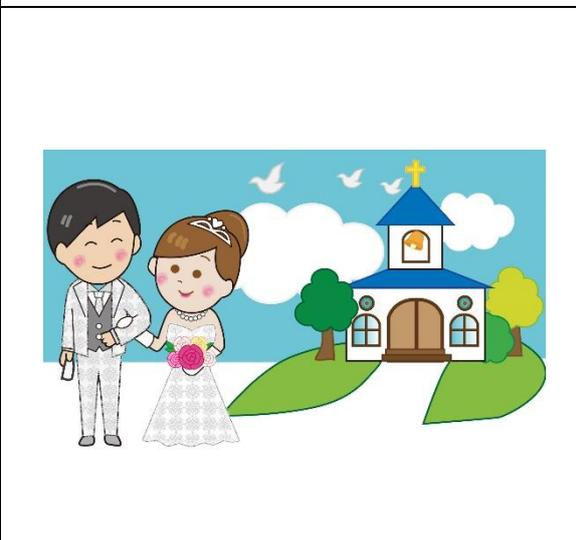
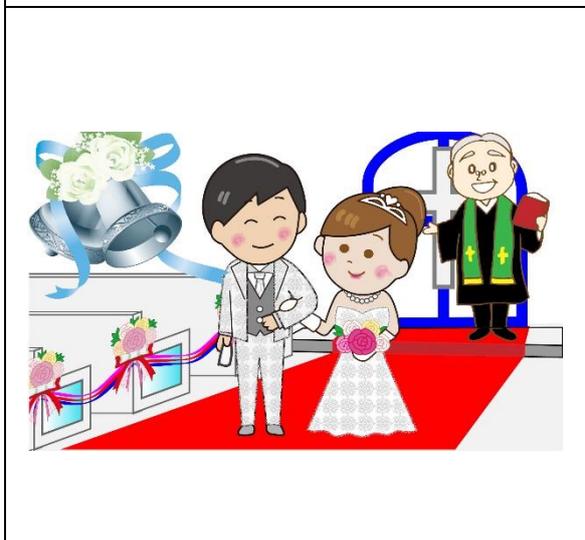
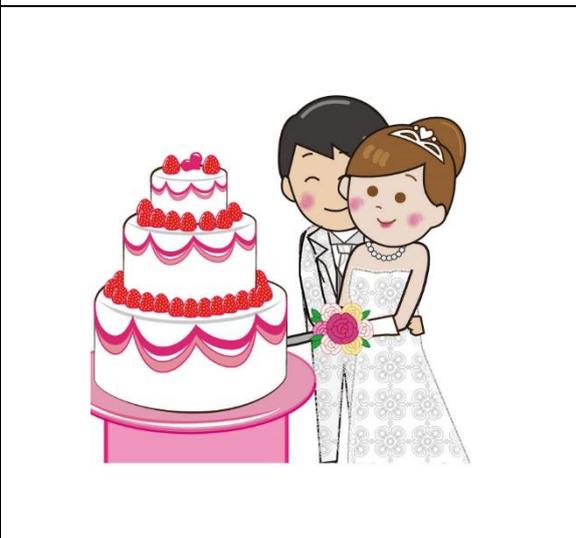
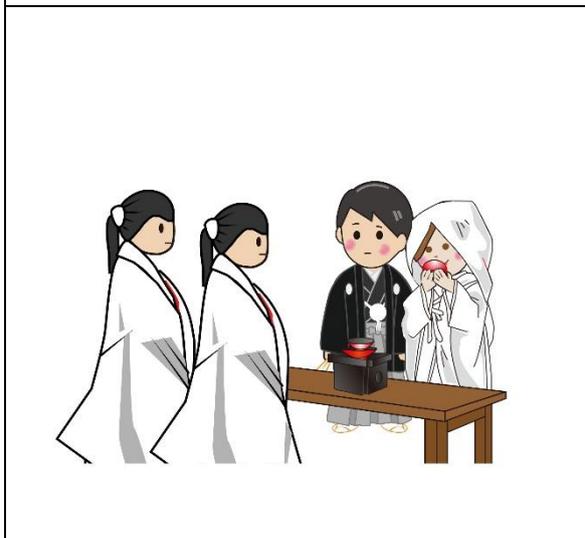
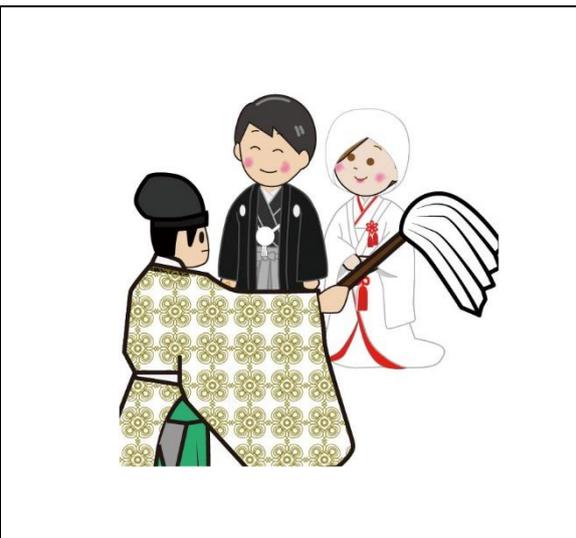
6. 自転車の乗り方、免許証 イラスト



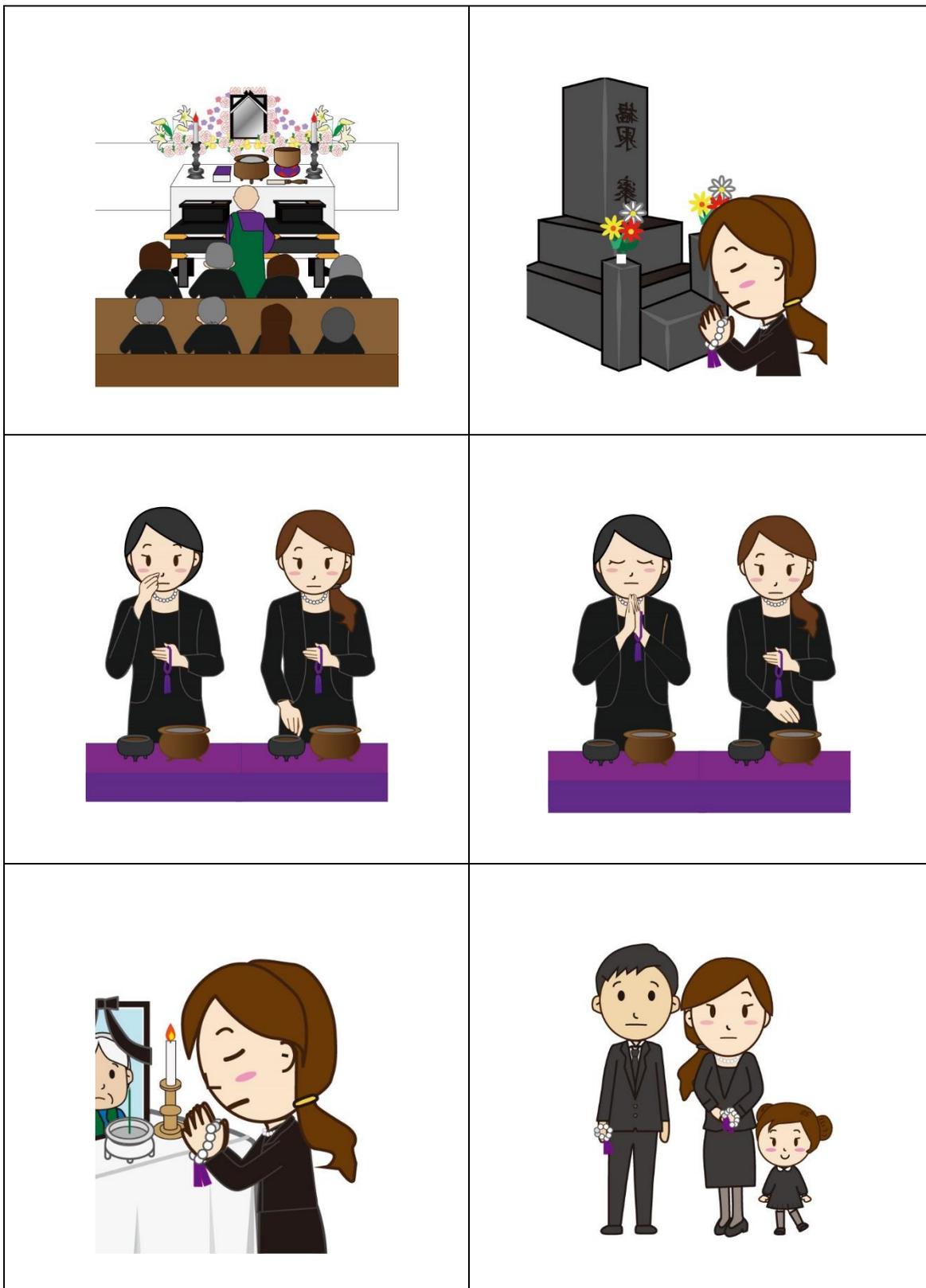
6. 交通標識 イラスト



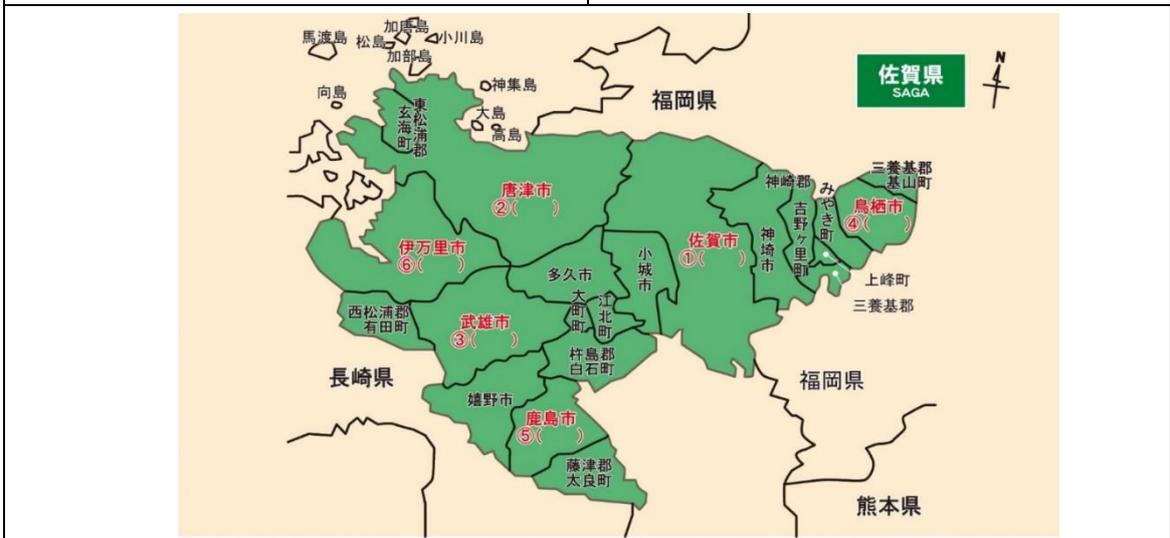
7. 冠婚葬祭 イラスト



7. 冠婚葬祭



8. 行事



## 執筆者（五十音順）

有瀬 尚子  
貞松 明子  
馬場 三佳  
早瀬 郁子

## イラスト

古賀 恵美

本書は、平成 29・30 年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業により作成しました。

---

2019 年 3 月 20 日 初版発行



制作：佐賀県日本語学習支援“カスタネット” **CASTANETs**  
～*Citizens from Abroad to Saga, Teaching Assistant NETwork*

協力：（公財）佐賀県国際交流協会  
佐賀市国際交流協会

印刷：株式会社副島印刷

---



**ガイドブック佐賀 ～日常生活編～**